

Warszawa, 15.11.2013 r.



Do: Uczestnicy postępowania

Numer postępowania: 2013/S 177-305761

Tryb: **Negocjacje z ogłoszeniem**

Na: **Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą.**

W związku z pytaniami jakie wpłynęły do Zamawiającego w dniach 4.11- 12.11.2013 r. Zamawiający udziela odpowiedzi:

Pytanie 95: *Na pierwszej stronie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy podać dane Wykonawcy, bądź Wykonawców. Czy jeżeli architekci występują jako osoby, nie jako studia, to czy jako adresy Wykonawców – architektów – należy podać ich adresy zamieszkania, czy można podać adres do siedzib ich pracowni projektowych?*

Odpowiedź 95: Powyższe nie stanowi pytania do ogłoszenia. Zamawiający wymaga podania adresu siedziby Wykonawcy.

Pytanie 96: *W rubryce przeznaczony na projekty zrealizowane przez projektanta #1 jest miejsce na 4 projekty. Czy można skopiować część wniosku do uzupełniania i dodać więcej projektów spełniających wymagania dla projektanta #1?*

Odpowiedź 96: Tak, Wykonawca może skopiować część wniosku do uzupełniania i dodać więcej projektów spełniających wymagania dla projektanta #1, jednakże zgodnie z treścią punktu IV.1.2) ppkt 4) i 5) ogłoszenia :

Question 95: *The details of the Economic Operator or Operators must be given on the first page of the request for participation. If the architects appear as natural persons, and not as studios, should their home addresses or the registered addresses of their design studios be given as the addresses of the Economic Operators – architects?*

Answer 95: The above is not a question regarding the contract notice. The Contracting Authority requires giving the address of the registered office of the Economic Operator.

Question 96

The field set aside for projects realised by designer #1 has space for 4 projects. Can this part of the request for participation be copied for the purpose of adding more projects meeting the requirements set for designer #1?

Answer 96: Yes, the Economic Operator may copy this part of the request form and add more projects meeting the requirements set for designer #1, but according to section IV.1.2) clause 4) and 5) of the notice:



4) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji projektanta # 1 spełniającego warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit c) ppkt i) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: a) przeznaczenie budynku (funkcja) – maksymalnie 4 punkty, wybór jednokrotny: i) budynek na potrzeby kultury – 0 pkt; ii) obiekt wystawienniczy inny niż muzeum – 1 pkt; iii) muzeum – 2 pkt; iv) muzeum sztuki nowoczesnej – 3 pkt; v) muzeum i teatr – 4 pkt; b) wielkość powierzchni całkowitej zaprojektowanego budynku – maksymalnie 3 punkty, wybór jednokrotny: i) od 0 do 5 000 m² – 0 pkt; ii) od 5 000 do 15 000 m² – 1 pkt; iii) od 15 000 do 25 000 m² – 2 pkt; iv) powyżej 25 000 m² – 3 pkt; W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która wykonała dokumentację projektową w zakresie architektury dla budowy co najmniej 1 budynku muzeum, galerii lub innego obiektu o przeznaczeniu wystawienniczym. Wykonawca może przedstawić dla potrzeb rankingu (ponad 1 projekt) również projekty budynków o przeznaczeniu na potrzeby kultury. Ocenie podlegać będą nie więcej niż 2 projekty wskazane przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby budynków Zamawiający weźmie pod uwagę 2, które uzyskały największą liczbę punktów.

5) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji projektanta # 1 spełniającej warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit c) ppkt ii) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: a) przeznaczenie budynku (funkcja) – maksymalnie 4 punkty, wybór jednokrotny: i) budynek na potrzeby kultury – 0 pkt; ii) teatr – 1 pkt; iii) teatr ze sceną typu „black box” – 2 pkt; iv) muzeum i teatr – 4 pkt; b) liczba osób, dla jakiej zaprojektowano salę teatralną – maksymalnie 3 punkty, wybór jednokrotny: i) 0–150 osób – 0 pkt; ii) 150–300 osób – 1 pkt; iii) 300–600 osób – 2 pkt; iv) powyżej 600 osób – 3 pkt; W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która wykonała dokumentację projektową w zakresie architektury dla budowy co najmniej 1 budynku teatru. Wykonawca może przedstawić dla potrzeb rankingu (ponad 1 projekt) również projekty budynków o przeznaczeniu na potrzeby kultury. Ocenie podlegać będą nie więcej niż 2 projekty wskazane przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby budynków Zamawiający weźmie pod uwagę 2, które uzyskały największą liczbę punktów. Jeśli jeden projekt spełnia jednocześnie wymagania określone w 4) i 5) powyżej, Zamawiający przyzna punkty albo w ramach pozycji 4), albo w ramach pozycji 5), w zależności od tego, w której z pozycji Wykonawca uzyska więcej punktów.

4) In the case of a person presented as designer # 1 meeting the conditions set forth in point III.2.3) of the notice point 1 letter c) sub-point i), the Contracting Authority shall award points for the indicated characteristics of the designed building: a) use (function) of the building – a maximum of 4 points, one choice: i) building for cultural use - 0 points ii) exhibition facility other than a museum or gallery – 1 point iii) museum, gallery – 2 points iv) modern art museum – 3 points v) museum and theatre – 4 points b) total gross area of the designed building – a maximum of 3 points, one choice: i) between 0 and 5,000 m² – 0 points ii) between 5,000 and 15,000 m² – 1 point iii) between 15,000 and 25,000 m² - 2 points iv) above 25,000 m² - 3 points In order to meet the condition the economic operator must present a person who delivered the architectural design documentation of 1 museum, gallery or another exhibition building. For the purpose of the ranking the economic operator may also present designs of buildings for cultural use. No more than 2 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take into account the two with the highest number of points

5) In the case of a person presented as designer # 1 meeting the conditions set forth in point III.2.3) of the notice point 1 letter c) sub-point ii), the Contracting Authority shall award points for the indicated characteristics of the designed building: a) use (function) of the building – a maximum of 4 points, one choice: i) building for cultural use - 0 points ii) theatre – 1 point iii) theatre with a „black box” stage - 2 points iv) museum and theatre – 4 points b) auditorium capacity - a maximum of 3 points, one choice: i) 0-150 persons – 0 points ii) 150-300 persons – 1 point iii) 300 – 600 persons – 2 points iv) above 600 persons - 3 points In order to meet the condition the economic operator must present a person who delivered the architectural design documentation of 1 theatre building. For the purpose of the ranking the economic operator may also present designs of buildings for cultural use (above 1 design). No more than 2 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take into account the two with the highest number of points. If a project meets the requirements of both 4) and 5) above, Contracting Authority will grant points or in the position 4) or in the position 5), depending on the position in which the operator obtains more points.



Pytanie 97: *Architekt wiodący jako jeden z budynków przeznaczonych na potrzeby kultury przedstawia informacje o kompleksie kinowym. Jest to jeden budynek, który posiada parę sal kinowych. Czy jako liczbę osób, dla których zaprojektowano salę audytoryjną powinno się przyjąć liczbę wszystkich zaprojektowanych miejsc na widowni – 2500, czy liczbę miejsc największej z sal kinowych? Czy sale kinowe mogą być traktowane jako sale audytoryjne?*

Odpowiedź 97: Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu i przyzna punktu na podstawie wniosku dopuszczenie do udziału w postępowaniu, zgodnie z zasadami przyjętymi w ogłoszeniu.

Pytanie 98: *Czy jeżeli w ocenie komisji przetargowej zaprezentowany w zgłoszeniu budynek nie zostanie zakwalifikowany do kategorii „budynek na potrzeby kultury” (brak jasnej definicji) ani żadnej innej kategorii wymienionej w ogłoszeniu o przetargu, kandydat na wykonawcę zostanie wykluczony z postępowania, czy przyznane mu zostanie 0 punktów za tą pozycję?*

Odpowiedź 98: W pierwszej kolejności Zamawiający zbada czy dany wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. W przypadku uznania, że dany wykonawca nie spełnia warunków udziału w postępowaniu, Zamawiający wykluczy takiego wykonawcę po dokonaniu wymaganych prawem czynności. Jeśli dany wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, Zamawiający przystąpi do oceny wniosku zgodnie z punktem IV.1.2) ogłoszenia, w celu wyłonienia 15 wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert wstępnych.

Pytanie 99: *Czy jeżeli jeden z projektów referencyjnych posiada w ramach zróżnicowanego programu funkcjonalnego teatr ze sceną typu black box, należy go oznaczyć jako kategoria „teatr ze sceną typu black box”?*

Odpowiedź 99: Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu i przyzna punktu na podstawie wniosku dopuszczenie do udziału w postępowaniu, zgodnie z zasadami przyjętymi w ogłoszeniu.

Pytanie 100: *Czy w przypadku gdy budynek w ramach zróżnicowanego programu funkcjonalnego zawiera w sobie: salę koncertową, teatr i muzeum, można przedstawić go jako 3 oddzielne referencje? A może należy wybrać najbardziej punktowaną z kategorii i do takiej go zakwalifikować?*

Question 97: *The leading architect submits information on a cinema complex as one of the buildings for cultural use. It is a single building with several auditoria. Should the number of persons for whom the building has been designed be given as 2,500, i.e. the total capacity of all the auditoria, or the capacity of the largest auditorium? Can cinema auditoria be treated like auditoria?*

Answer 97: The Contracting Authority will evaluate the fulfilment of the participation conditions and award points on the basis of the request for participation, in accordance with the rules laid down in the contract notice.

Question 98: *If the building presented in the request for participation is not classified by the tender evaluation commission as a “building for cultural use” (no clear definition) or as a building in any other category mentioned in the contract notice, will the economic operator be excluded from the procedure, or will he be awarded 0 points for this item?*

Answer 98: First of all, the Contracting Authority will determine whether a given economic operator meets the participation conditions. In the event of concluding that a given economic operator does not meet the participation conditions, the Contracting Authority will exclude such economic operator from the procedure. The Contracting Authority will exclude such economic operator after performing actions required under the law. If a given economic operator meets the participation conditions, the Contracting Authority will evaluate the request for participation in accordance with section IV.1.2) of the contract notice, in order to select 15 economic operators to be invited to submit preliminary tenders.

Question 99: *If one of the reference projects contains a black box stage theatre as part of its varied functional programme, should it be included in the “black box stage theatre” category?*

Answer 99: The Contracting Authority will evaluate the fulfilment of the participation conditions and award points on the basis of the request for participation, in accordance with the rules laid down in the contract notice.

Question 100: *If, as part of a varied functional programme, the building contains a concert hall, theatre and museum, can it be presented as 3 separate references? Or maybe one should choose the category offering the highest score and classify it accordingly?*



Odpowiedź 100: Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu i przyzna punktu na podstawie wniosku dopuszczenie do udziału w postępowaniu, zgodnie z zasadami przyjętymi w ogłoszeniu.

Pytanie 101: *Czy jeżeli 3 architektów, posiadających uprawnienia do projektowania bez ograniczeń w specjalności architektonicznej wspólnie bierze udział w postępowaniu w charakterach Wykonawców, to we wzorze nr 4 wniosku do udziału w postępowaniu w tabeli z wykazem osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia można zduplikować wers z funkcją „Architekt” i wypisać wszystkich 3 projektantów jako architektów? Każdy z architektów posiada uprawnienia do projektowania bez ograniczeń w specjalności architektonicznej i będzie pełnił jedną z funkcji albo architekta wiodącego, albo projektanta #1, albo projektanta #2.*

Odpowiedź 101: Tak, Wykonawca może wskazać jako osoby, posiadające uprawnienia więcej niż jedną osobę np. poprzez skopiowanie wersji dotyczących „Architekta”. W celu potwierdzenia spełnienia warunku wystarczające jest wskazanie jednej osoby, która posiada uprawnienia określone w ogłoszeniu.

Pytanie 102: *Ponieważ jest dopuszczalne zamieszczanie wizerunków budynków zaprojektowanych przez architekta wiodącego oraz projektanta #1 i #2, mam pytanie, czy można zmodyfikować wzór wniosku i umieścić je w tabeli pod danymi poszczególnych projektów?*

Odpowiedź 102: Zamawiający zamieścił wzór wniosku do wykorzystania. Możliwe jest inne przygotowanie wniosku, przy czym wskazane jest aby wykonawca nie modyfikował Wzoru wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a wszelkie inne dodatkowe dokumenty zamieszczał w formie załączników do Wzoru nr 4 do wniosku.

Question 103: *Na tym etapie musimy przedłożyć tylko jeden egzemplarz:*

- wypełnionego i podpisanego wniosku o dopuszczenie do postępowania (<http://artmuseum.pl/public/upload/files/Request-to-participate-in-the-procedure.pdf>)
- załączniki do wniosku opisane na stronach 2-4 wniosku, tzn. w ogłoszeniu punkt VI. 3)

Czy ogłoszenie o zamówieniu zawiera coś co musimy wypełnić i przesłać na tym etapie?

Odpowiedź 103: Zamawiający określił wymagania w zakresie zawartości wniosku w ogłoszeniu oraz powtórzył je na stronach 2 – 4 Wzoru wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu.

Answer 100: The Contracting Authority will evaluate the fulfilment of the participation conditions and award points on the basis of the request for participation, in accordance with the rules laid down in the contract notice.

Question 101: *If three architects with architectural design licenses without restrictions jointly participate in the procedure as Economic Operators, then can the line containing the “Architect” function in the table listing the persons involved in performing the contract in draft No 4 of the request for participation, be duplicated in order to enter all three designers as architects? Each architect holds an architectural design license without restrictions and would perform one of the functions, i.e. either the leading architect, or designer #1, or designer #2.*

Answer 101: Yes, the Economic Operator may designate more than one person as holding the required license, e.g. by copying the lines pertaining to the “Architect”. In order to confirm the fulfilment of the condition it suffices to indicate one person holding the license specified in the contract notice.

Question 102: *As including images of buildings designed by the leading architect and designers #1 and #2 is allowed, it is possible to modify the draft request for participation and place them in a table under the details of individual projects?*

Answer 102: The Contracting Authority has provided a draft request form for use. The request for participation may be prepared differently, but the economic operator should refrain from modifying the draft request for participation, but include any additional documents in the form of appendices to draft No 4.

Question 103: *In this stage we need to submit only one copy of*

- completed and signed RFQ document (<http://artmuseum.pl/public/upload/files/Request-to-participate-in-the-procedure.pdf>)
- appendices to the application described on 2-4 pages of the RFQ, i.e. in the contract notice VI. 3)

Is there anything in the contract notice document that we need to fill out and send at this stage?

Answer 103: The Contracting Authority set forth the requirements regarding the content of the request for participation in the contract notice and repeated them on pages 2 – 4 of the Draft request for participation.



Pytanie 104: Na liście osób we wzorze 4, pierwszy pusty wiersz oznaczony jest jako 'Architekt'. Co powinniśmy tam wpisać? Nazwę biura projektowego?

Odpowiedź 104: W tabeli zatytułowanej "Wykaz osób" (wzór 4) w wierszu 1 należy wpisać imię i nazwisko osoby, która posiada uprawnienia do projektowania w specjalności architektonicznej bez ograniczeń (zgodnie z wymogiem punktu III.2.3) ogłoszenia). Zamawiający określając wymogi w zakresie posiadanych uprawnień budowlanych, dopuszcza odpowiadające im uprawnienia na zasadach określonych w ustawie z dnia 18 marca 2008 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej. Zamawiający uzna ten warunek za spełniony również w przypadku, gdy którakolwiek z osób spełniających warunki określone w punkcie b), c) lub d) spełnia jednocześnie warunek określony w punkcie a).

Pytanie 105: Prosimy także o wyjaśnienie co należy wpisać w rubrykach 'Podstawa, na jakiej wykonawca dysponuje tą osobą', w przypadku gdy wszystkie trzy osoby (architekt wiodący, projektant 1, 2) pracują w tym samym biurze?

Odpowiedź 105: Podstawą dysponowania osobą jest stosunek prawny lub faktyczny, jaki łączy daną osobę z Wykonawcą. Może to być umowa o pracę, zlecenia lub inna umowa o współpracę, czy też bycie właścicielem biura projektowego.

Pytanie 106: W rozdziale IV.1.2. punkt 2 ogłoszenia o zamówieniu napisane jest: „Jeśli jeden projekt spełnia jednocześnie wymagania określone w 1) i 2) powyżej, Zamawiający przyzna punkty albo w ramach pozycji 1), albo w ramach pozycji 2), w zależności od tego, w której z pozycji Wykonawca uzyska więcej punktów”. Czy jeżeli jako jeden z projektów w pozycji 1) oraz w pozycji 2) podamy ten sam projekt (np. muzeum z salą audytorijną), to czy będzie on punktowany dwukrotnie? To znaczy, czy oprócz przyznania punktów za wymienienie w pozycji 1) również za wymienienie projektu w pozycji 2) przyznane będą punkty według kryteriów pozycji 1) lub pozycji 2), w zależności od tego gdzie projekt uzyska więcej punktów, ale punkty te będą wliczone do sumy punktów uzyskanych łącznie w pozycji 2)? Pytanie odnosi się również do analogicznego zapisu w punkcie 5.

Odpowiedź 106: W rozdziale IV.1.2. punkt 2 ogłoszenia o zamówieniu napisane jest: Jeśli jeden projekt spełnia jednocześnie wymagania określone w 1) i 2) powyżej, Zamawiający przyzna punkty albo w ramach pozycji 1), albo w ramach pozycji 2), w zależności od tego, w której z pozycji Wykonawca uzyska więcej punktów. Zamawiający nie przyzna dwukrotnie punktów za jeden projekt wykazany zarówno w pozycji 1) jak i pozycji 2)

Question 104: In the list of the persons in the draft 4, the first empty line says: 'Architect', what should we write here? The name of the office?

Answer 104: In the table entitled "List of persons" (draft 4) in line 1 the economic operator should enter the name and surname of a person holding an architectural design license without limitations (in accordance with the requirements set forth in section III.2.3) of the contract announcement). Setting the requirements regarding building licenses, the Contracting Authority allows their equivalent licenses pursuant to the provisions of the Act on the Recognition of Professional Qualifications Acquired in the Member States of the European Union of 18 March 2008. The Contracting Authority shall consider this condition as having been met also if any of the persons meeting the conditions set forth in sub-clause b), c) or d) also meet the condition stipulated in sub-clause a).

Question 105: Could you please also advice what is to be written in the fields 'Basis, on which this person may be used', in case where all 3 persons (leading arch, designer 1,2) are working in one office?

Answer 105: A person may be used on the basis of a legal or actual relationship linking that person with the economic operator. It may be a contract of employment, contract of mandate or another co-operation agreement, or being the owner of the design studio.

Question 106: Section IV.1.2. clause 2 of the contract notice states that: "If one project meets the requirements specified in clause 1) and 2) above, the Contracting Authority shall award points either for item 1), or for item 2), depending on which item gives the Economic Operator more points". If we submit the same project among the projects in item 1) and item 2) (e.g. a museum with an auditorium), will it receive points twice? Does this mean that, apart from awarding points for listing a given project under item 1, point will be also awarded for listing that project under item 2, depending on where more points were awarded, but these points will be added to the sum of the points received under item 2)? The question also applies to the same provision in clause 5.

Answer 106: Section IV.1.2. clause 2 of the contract notice states that: "If one project meets the requirements specified in clause 1) and 2) above, the Contracting Authority shall award points either for item 1), or for item 2), depending on which item gives the Economic Operator more points. The Contracting Authority will not award points twice for the same project included both under item 1) and 2).



Pytanie 107: *Czy możliwe jest podanie jako projektu referencyjnego projektu przebudowy wnętrza obiektu istniejącego?*

Odpowiedź 107: Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu i przyzna punktu na podstawie wniosku dopuszczenie do udziału w postępowaniu, zgodnie z zasadami przyjętymi w ogłoszeniu. Zwracamy uwagę, że wymagane jest wykonanie dokumentacji projektowej „dla budowy”.

Question 107: *Is it possible to submit as a reference project a reconstruction of the interiors of an already existing building?*

Answer 107: The Contracting Authority shall assess the fulfilment of the participation conditions and award points on the basis of a request for participation, in accordance with the rules set forth in the contract notice. We point out that it is necessary to deliver the design documentation for the “construction”.

